

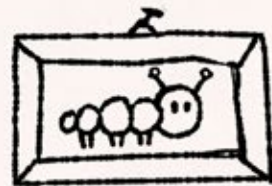


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

U-Egbert Ujika Bomvu



Philipp Winterberg

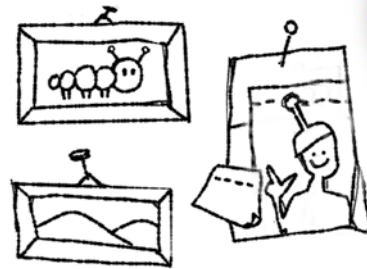
EGBERTO SE ENROJECE

U-Egbert Ujika Bomvu

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

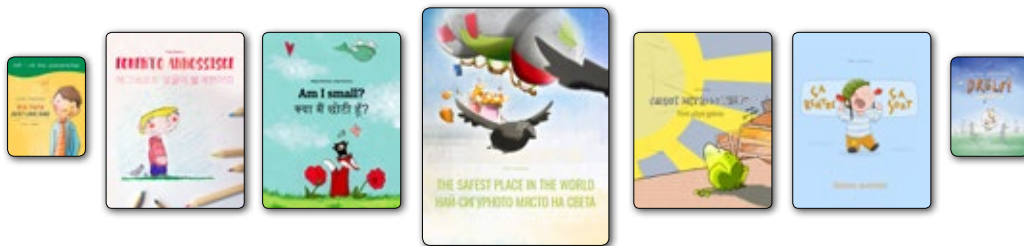
U-Egbert Ujika Bomvu



Xhosa (isiXhosa)
Spanish (Español)

Translation (Xhosa): Ngalabesi Khokhovula and OHT Team

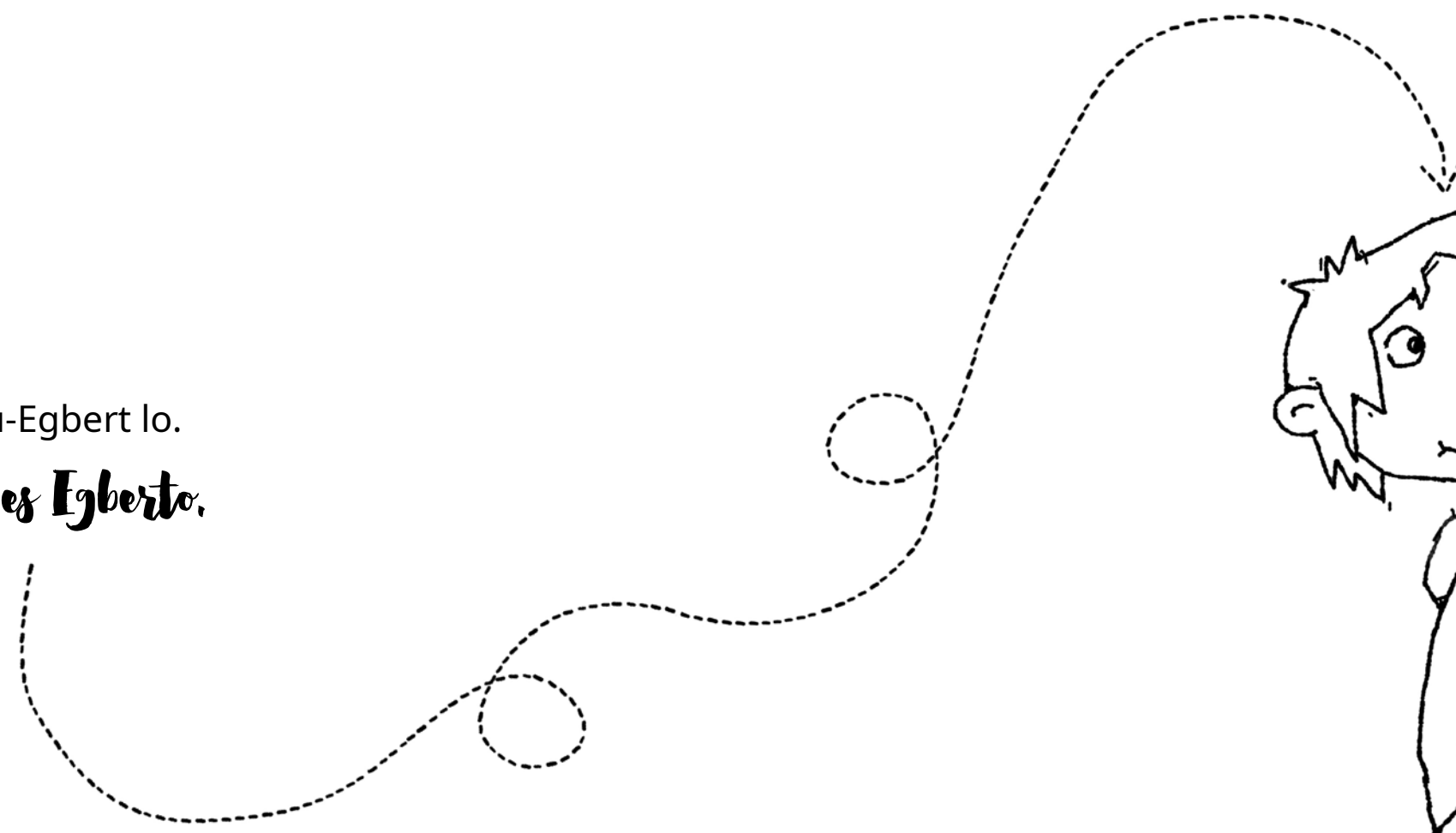
Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team



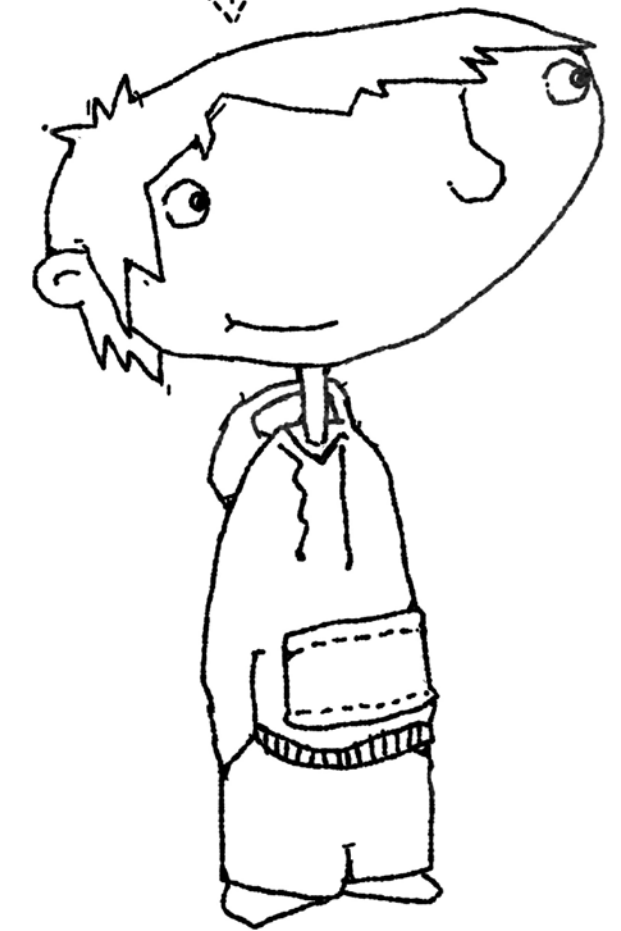
www.philippwinterberg.com

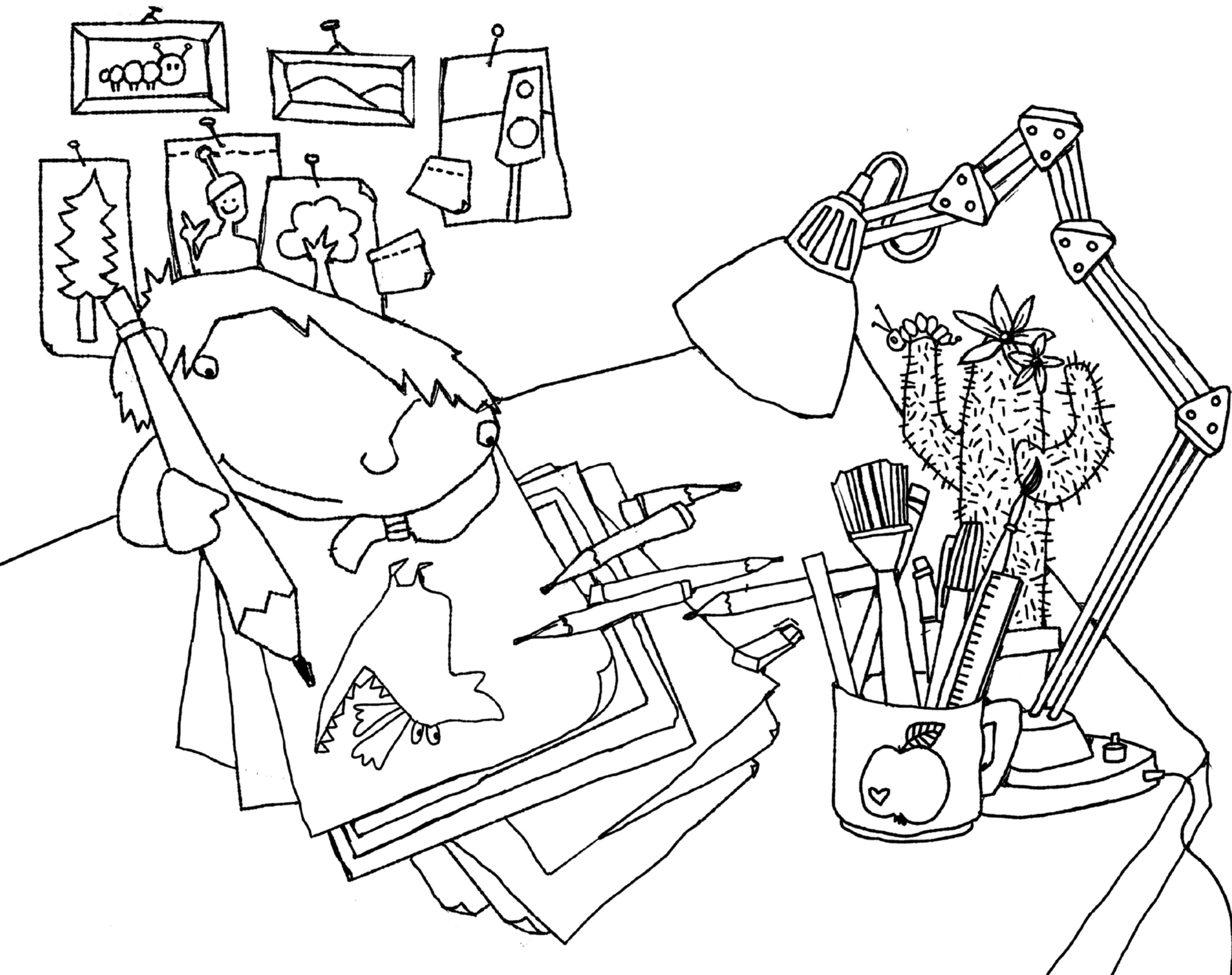


Ngu-Egbert lo.
Este es Egberto.



Ndingu Egbert.
Soy Egberto.



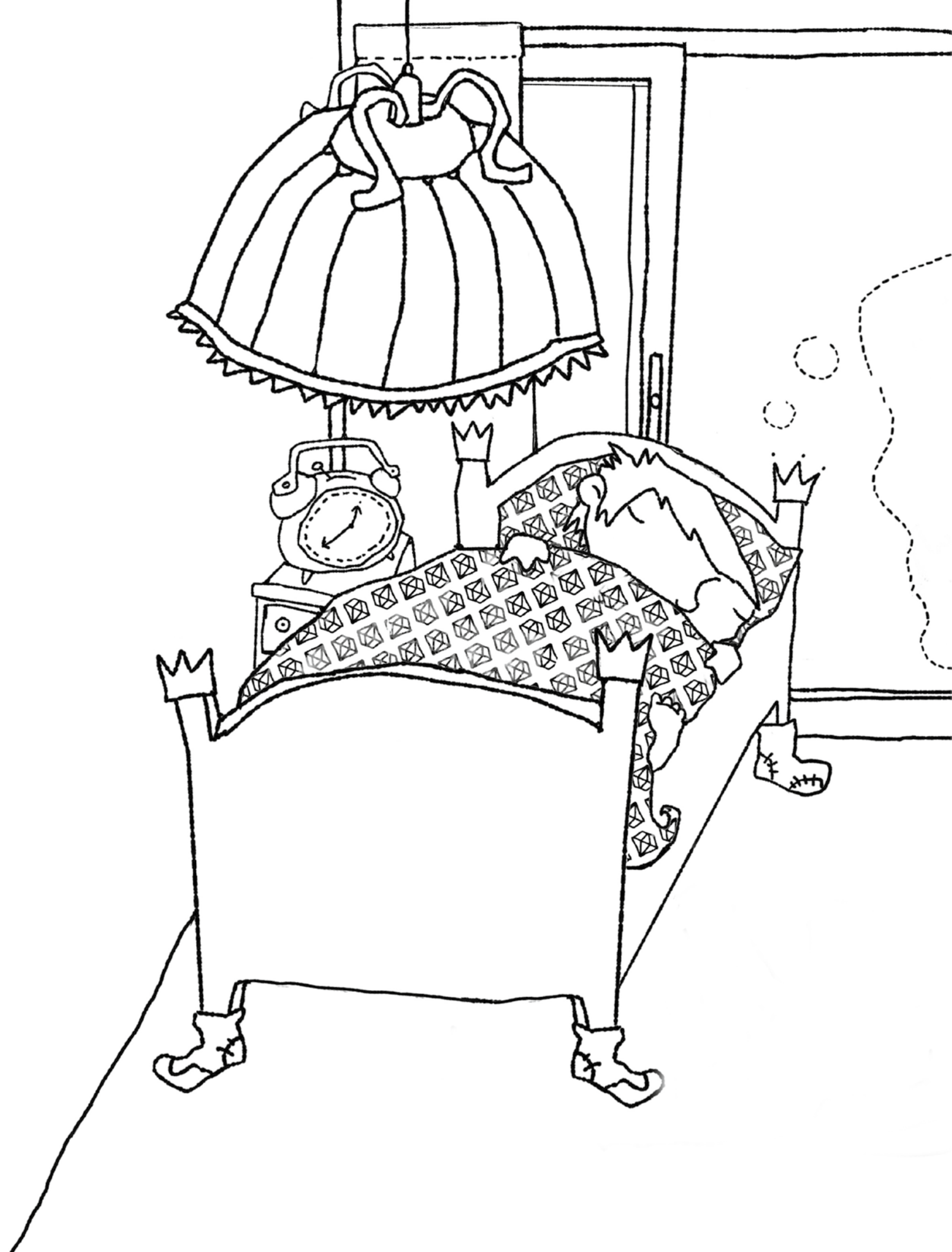


U-Egbert uthanda izinto eziluhlaza.
Ingakumbi i-emeralds kunye
needragons.

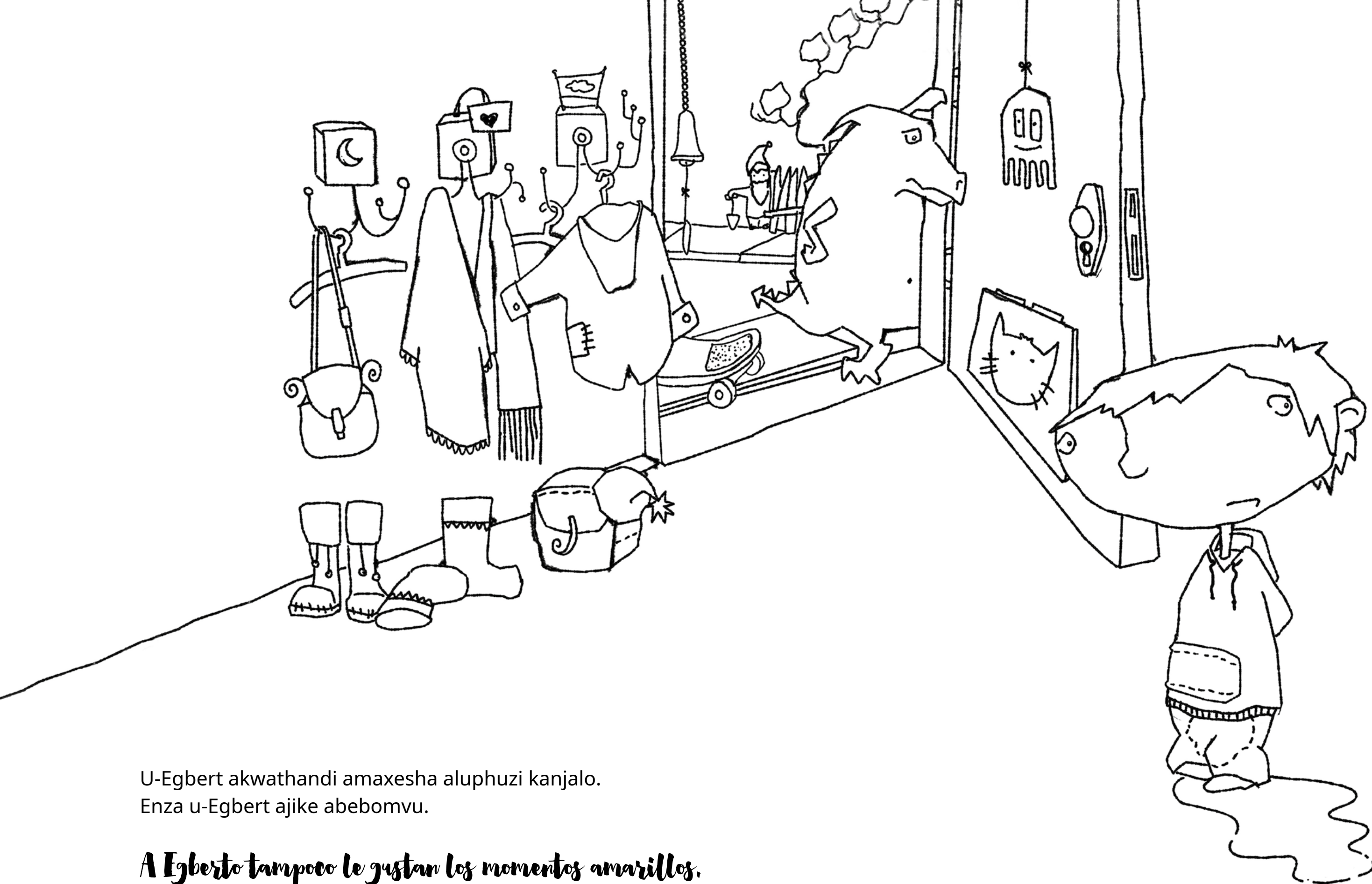
*Egberto ama las cosas verdes.
Especialmente emeraldas
y dragones.*

U-Egbert akawathandi amaphupha aluphuzi.

A Egberto no le gustan los sueños amarillos.







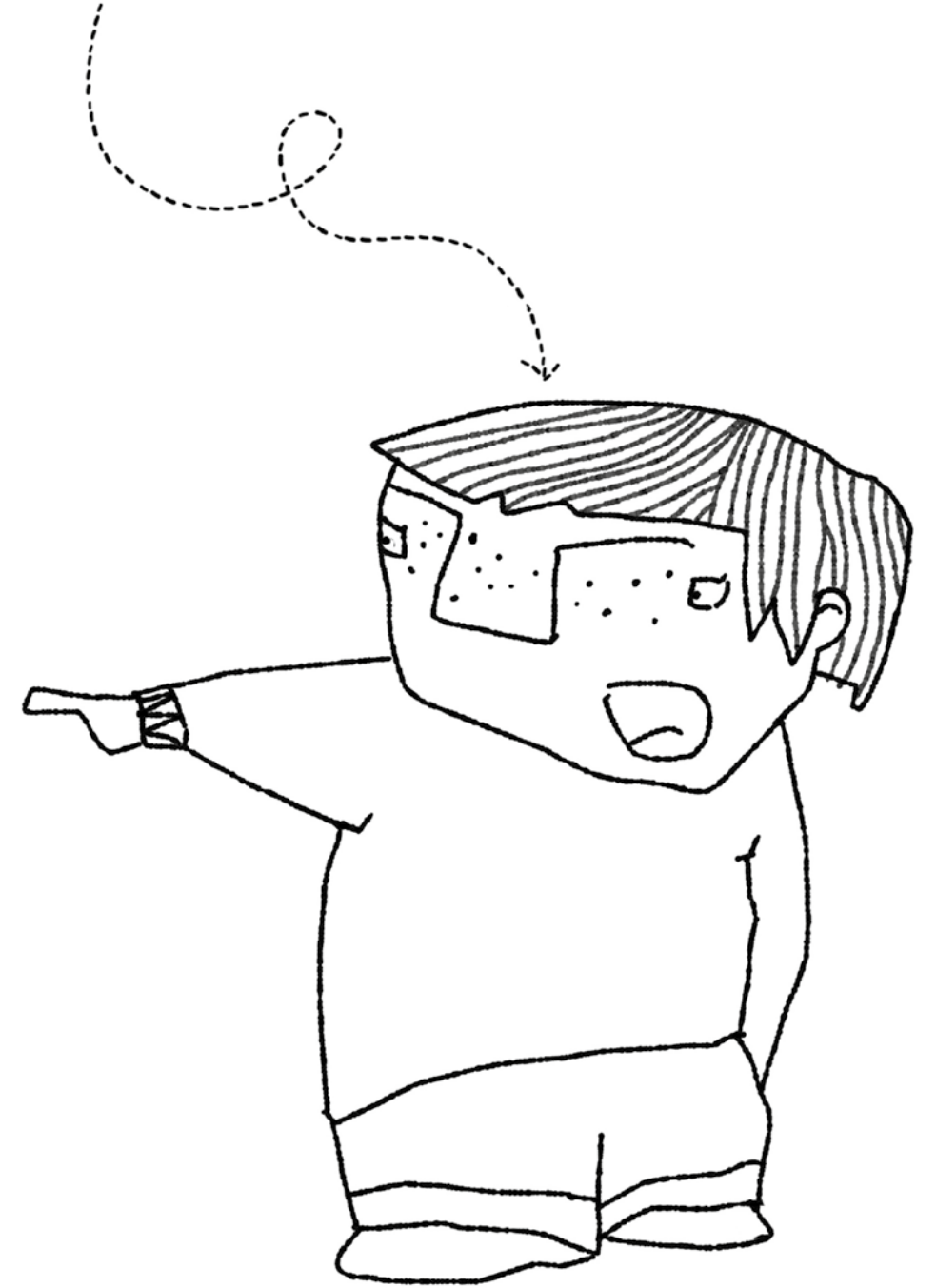
U-Egbert akwathandi amaxesha aluphuzi kanjalo.
Enza u-Egbert ajike abebomvu.

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



Ngu-Manfred lo.

Este es Manfred.





PEEBERT! PEERBERT!
U-EGBERT NGUMNTANA.

¡MEA-BERTO!
¡MEA-BERTO!
¡EBERTO ES UN BEBÉ!

Xa u-Manfred ukhohlakele, u-Egbert uyajika abebomvu naye.
Unomsindo omkhulu kwaye ubabomvu.

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se
enrojece. Muy enojado y rojo.*



iIsidenge Manfred! Ndingwenela ukuba
ndandinomtshini-ochamela-ibhulukhwe-yakho!

*¡Estúpido Mal-fredo!
¡Desearia tener una máquina orina pantalones!*

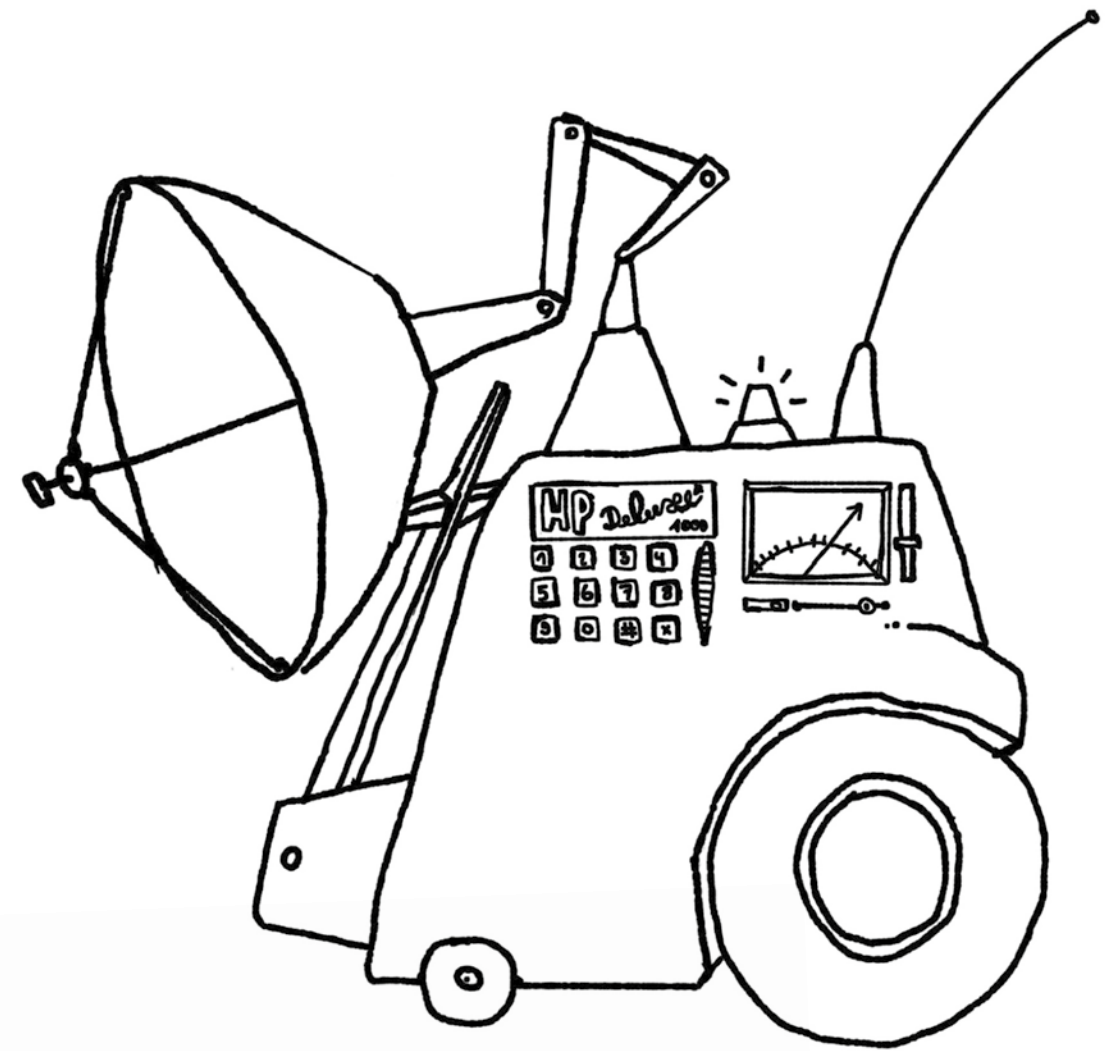
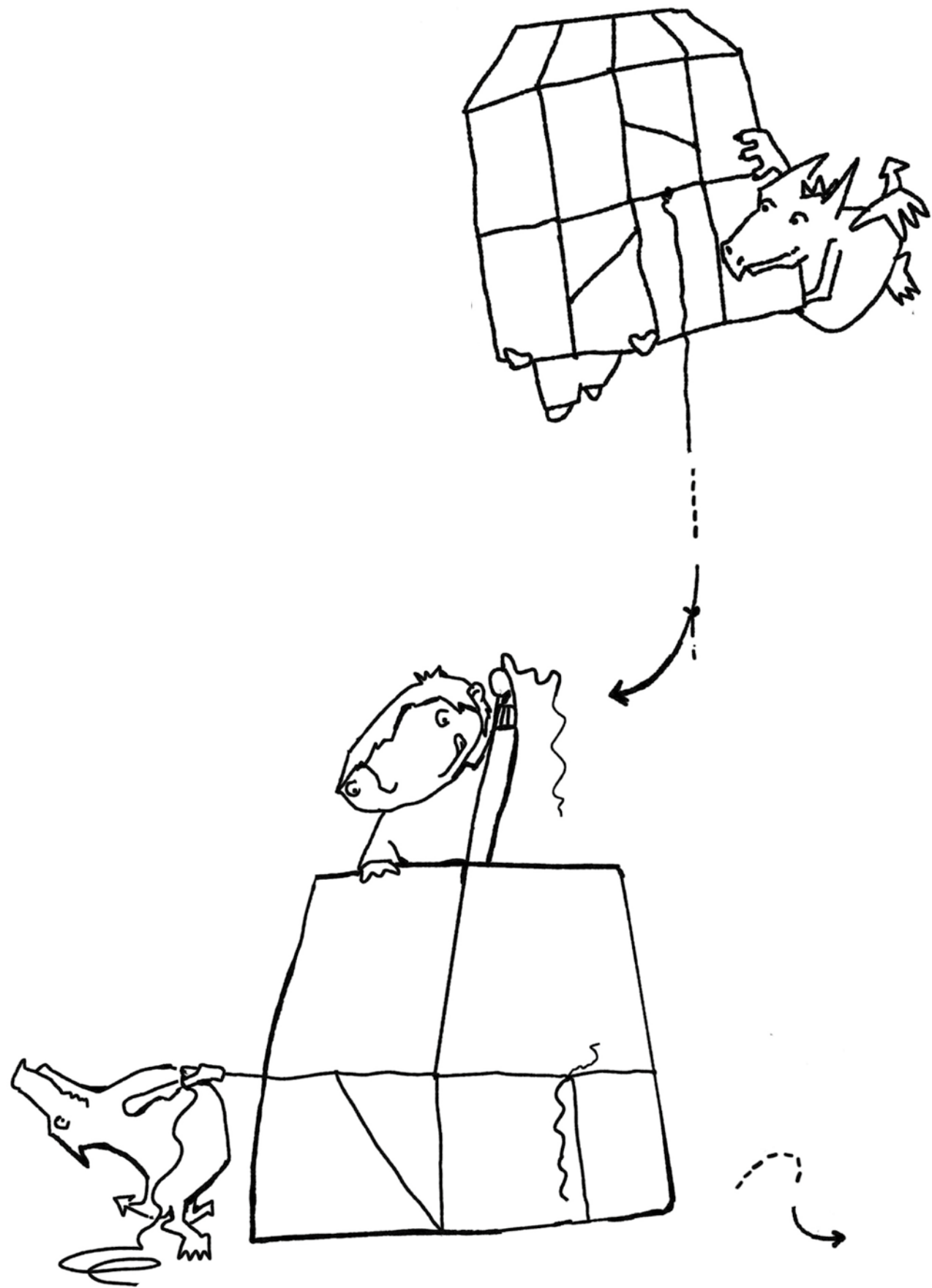




Unecebo u-Egbert.
U-Manfred uzaku...mangaliswa!

*Egberto tiene un plan.
¡Manfredo quedará... sorprendido!*





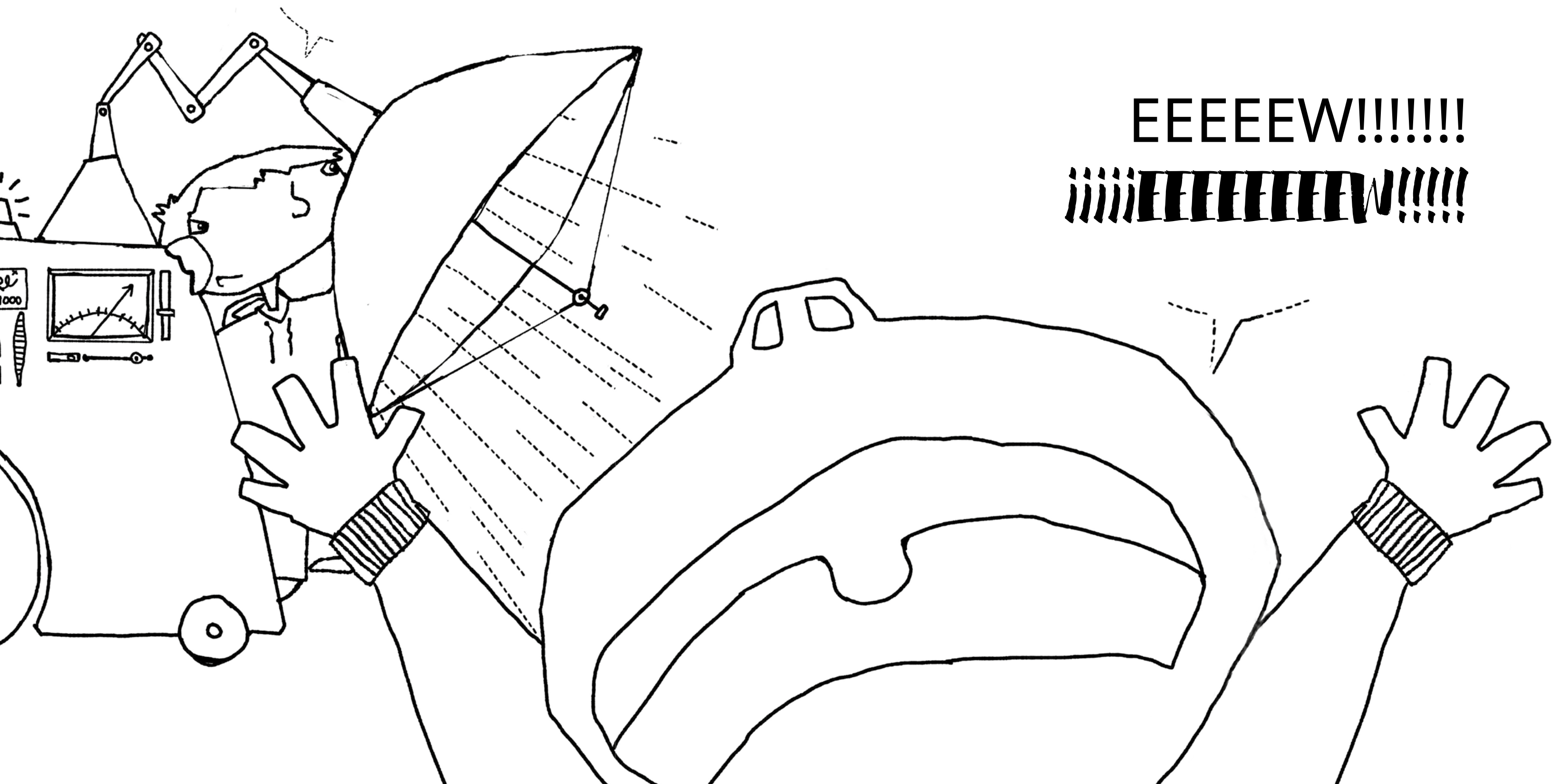


Umatshini-wokuchama-kwi-bhulukhwe-yakho ucofa kwaye ubhanyaze kunye no-Manfred uchamela ibhulukhwe yakhe. Liyasebenza icebo lika-Egbert.

La máquina orina pantalones hace "click", alumbró y Manfred se está orinando en sus pantalones. El plan de Egbert funciona.

PEEBERT! PEERBERT!
U-EGBERT NGUMNTANA!

**¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!**



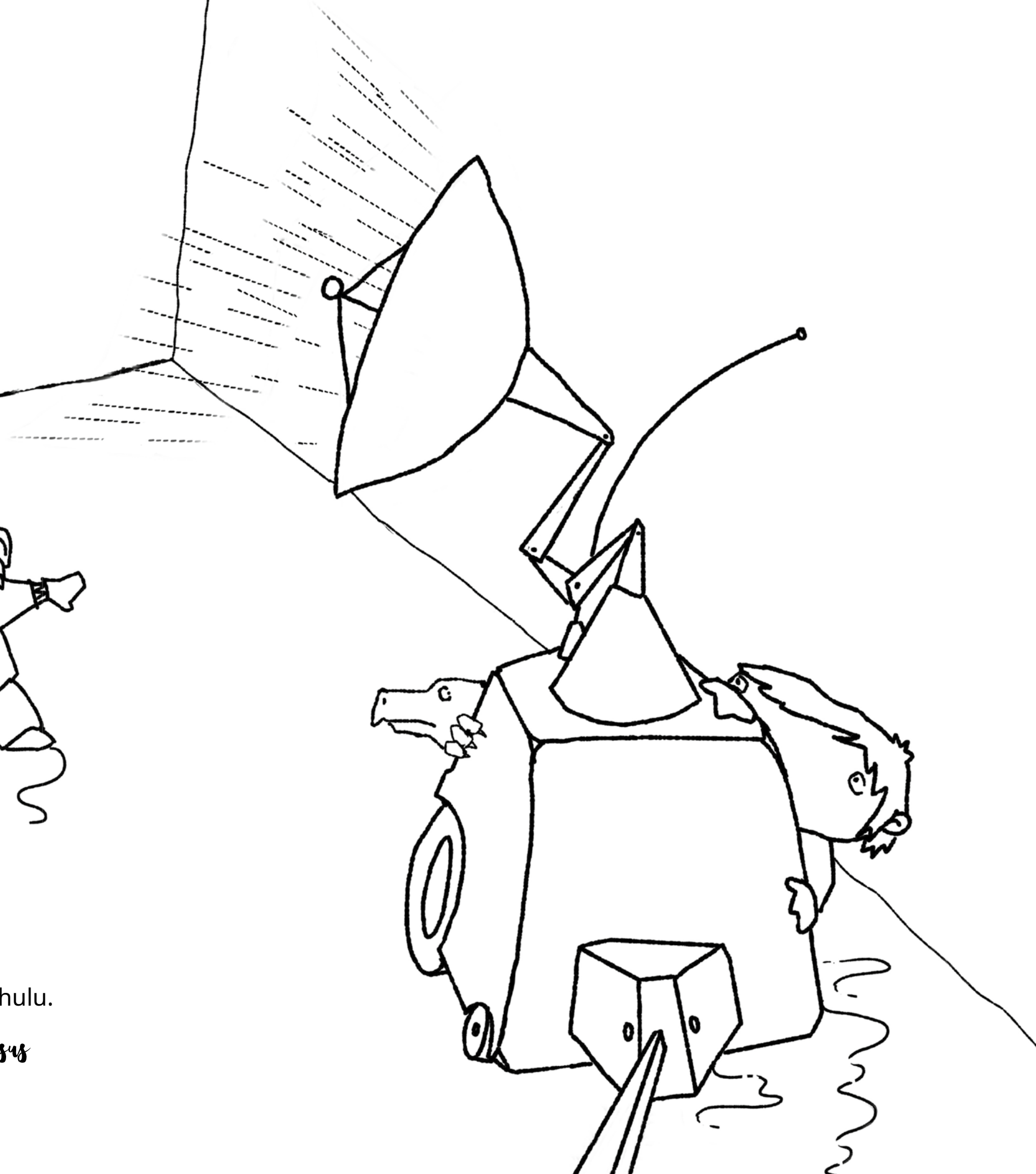
**EEEEEW!!!!!!
iiiiEEEEEEEEEW!!!!!!**

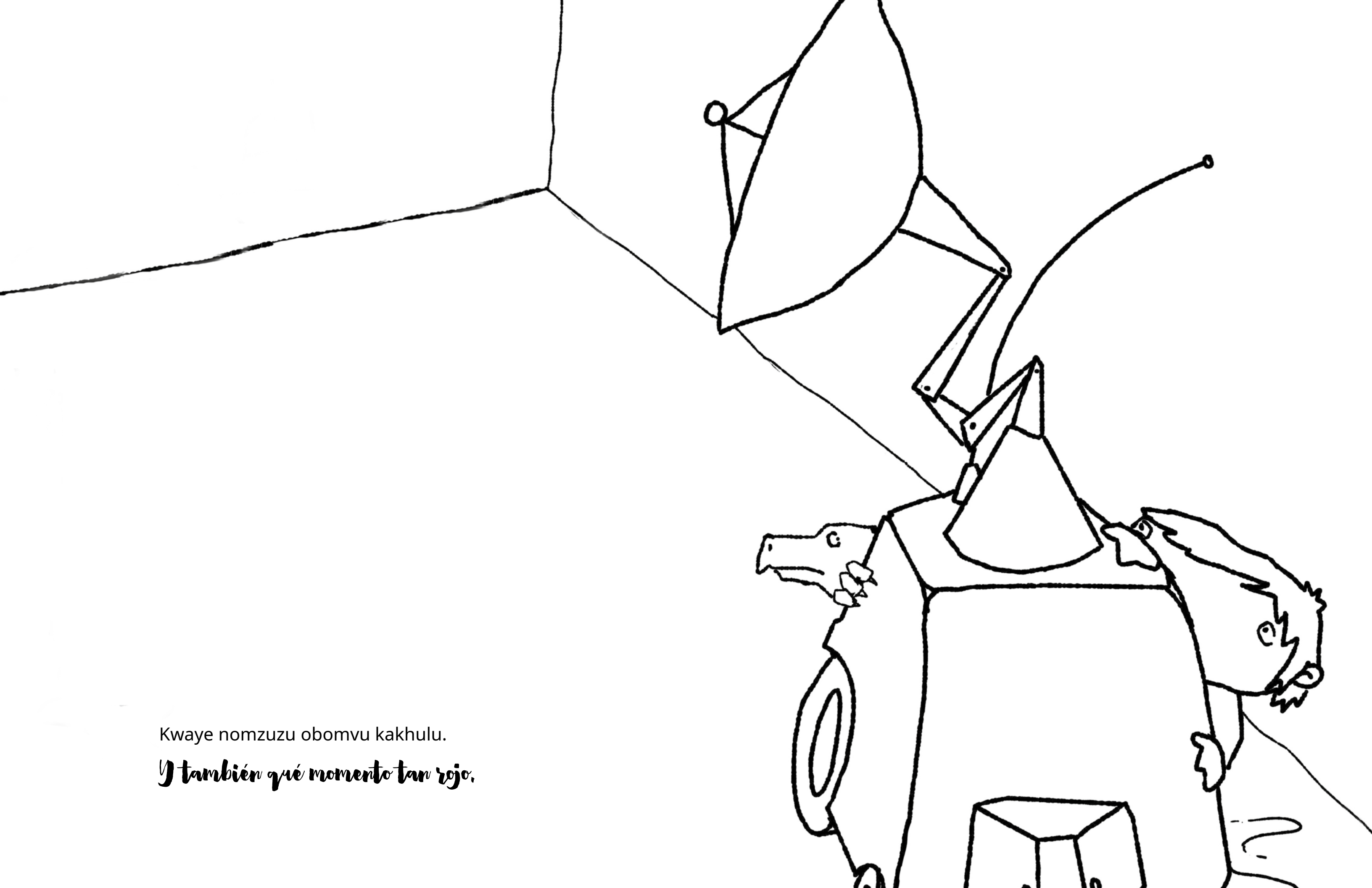




Umatshini-wokuchamela-ibhulukhwe-yakho uyagquma kwaye
ibhulorho kwaye bonke abantu bachamela iibhulukhwe zabo.
Kwano-Egbert nababohlo bakhe i dragon. Umzuzu oluphuzi kakhulu.

*La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus
pantalones. Incluso Egbert y su amigo el dragón.
¡Ah! Qué momento tan amarillo.*





Kwaye nomzuzu obomvu kakhulu.

Y también qué momento tan rojo.

Oh hayi! Ndamenza uManfred waba yi-Peefred ndaza ndaba ngu-Meanbert kwamna. Ndiyaxolisa!

¡Oh no! Convertí a Manfredo en Meafredo y me convertí en Mal-berto yo mismo. ¡Lo siento!

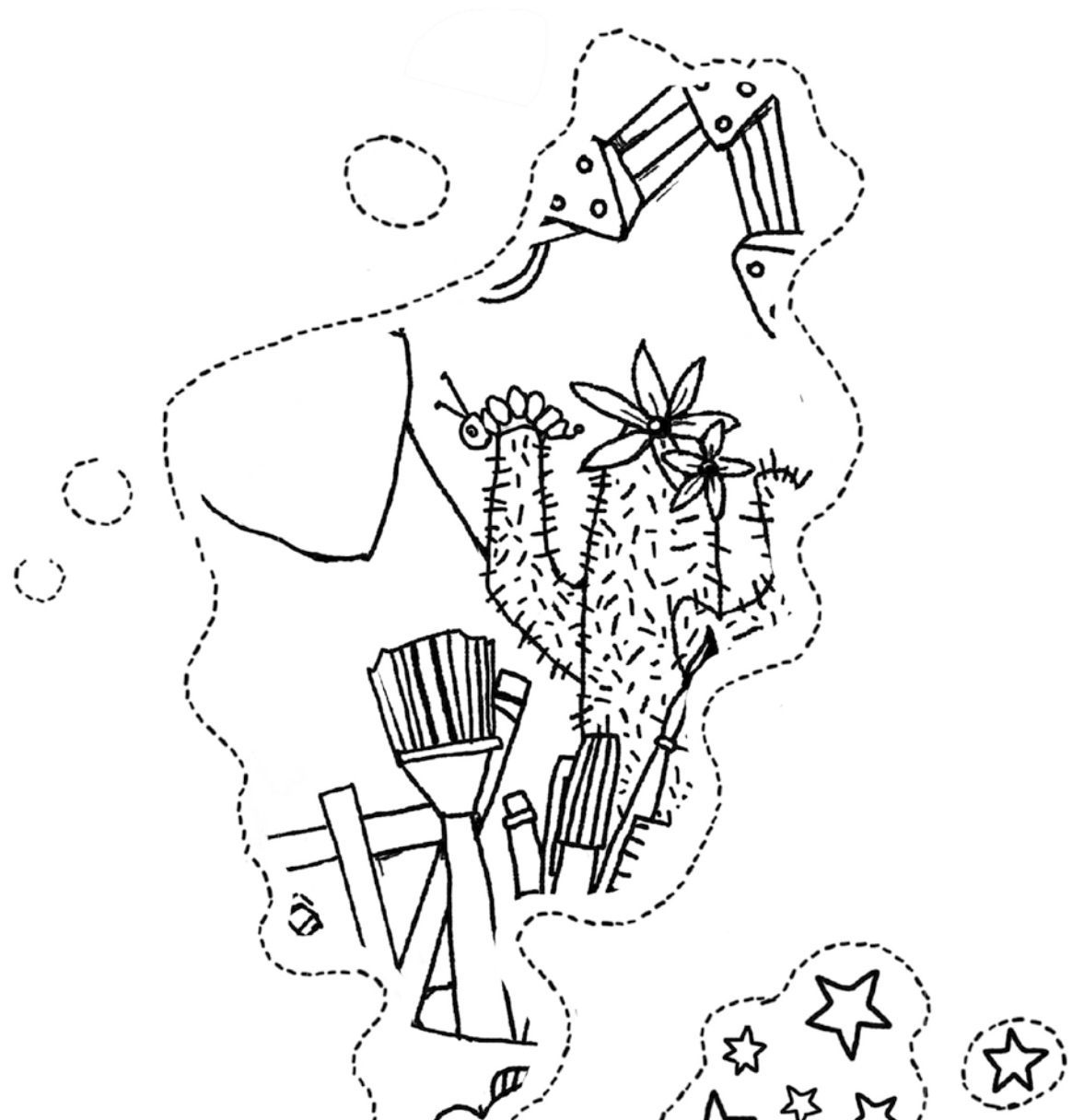
Ncwina. Ndingwenela ukuba ndaphupha iphupha eliluhlaza!

Suspiro. ¡Desearía tener un sueño verde!

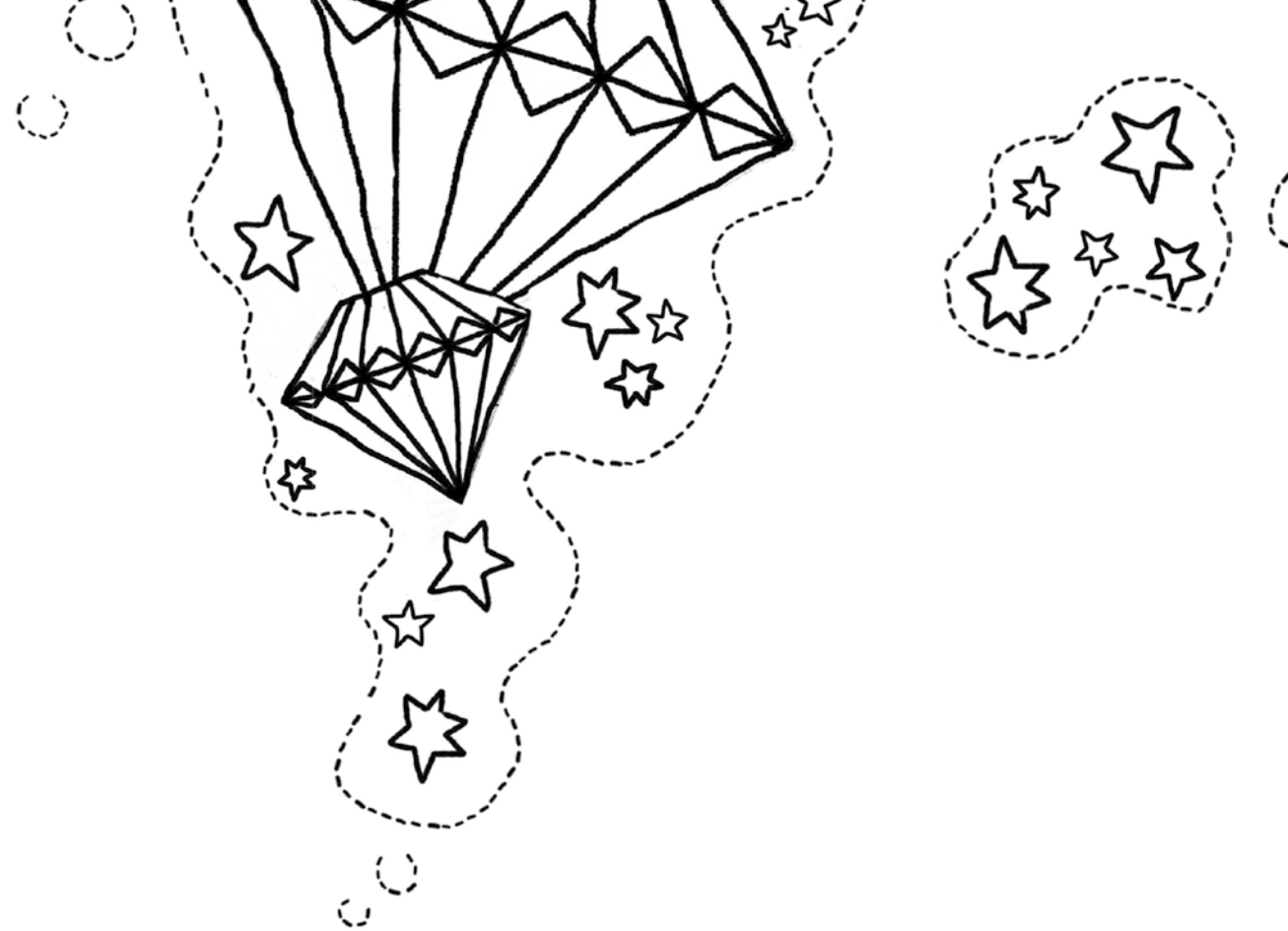






















¿Imprimir este libro con imágenes para niños?

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

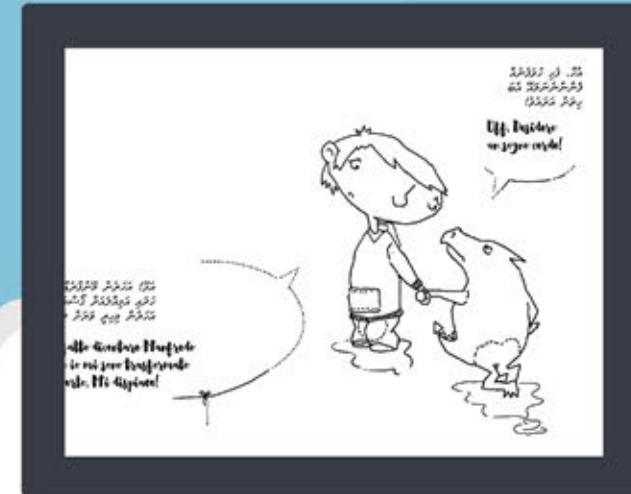
No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

www.philippwinterberg.com

¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja



Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Biografía del autor...



Philipp B. Winterberg M.A., estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



